

Deu

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּמְשַׁפְּטֵי וּחֻקְתָּיו מְשַׁמְרָתוֹ וּשְׁמֵרָתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵת וְאַהֲבָתְךָ 1
その-定めと その-掟と その-務めと そして-守れ あなたの-神を 主を (を) そして-愛せよ
H4941 H2708 H4931 H8104 H0430 H3068 H0853 H0157
וּמְצוֹתָיו כָּל- הַיָּמִים:
その-戒めを すべて の 日々
H4687 H3605 H3117

それゆえ、あなたの神、主を愛し、常にそのさとしと、定めと、おきてと、戒めとを守らなければならない。

וַיֵּדַעְתֶּם הַיּוֹם לֹא אֶת- בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא- 2
そして-知れ 今日 (を) ない ことを こと 今日 して-知れ
H3808 H0854 H3808 H3117 H3045

וַיֵּדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא- רָאוּ אֶת- מוֹסַר יְהוָה מוֹסֵר אֶת- רָאוּ אֶת- 3
そして 知らない して ない (を) 見なかった (を) 訓練を 主の 訓練を
H1433 H0853 H0430 H3068 H4148 H0853 H7200 H3808 H3045
אֶת- יָדוֹ הַחֲזָקָה וַיִּזְעַן הַנְּטוּיָהּ:
(を) その-手を 力強い 伸ばされた 伸ばされた
H0853 H3027 H2389 H2220 H5186

あなたがたは、きょう、次のことを知らなければならない。わたしが語るのは、あなたがたの子供たちに対してではない。彼らはあなたがたの神、主の訓練と、主の大なる事と、その強い手と、伸べた腕とを知らず、また見なかった。

וְאֶת- אֶתְחִי וְאֶת- מִעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם 3
そして(を) その-しるしと その-するしと (を) して(を) その-わざを それを なされた の-中で エジプトの
H0853 H0226 H0853 H4639 H0853 H4714 H8432 H4714

לְפָרְעָה מֶלֶךְ- מִצְרַיִם וְלִכְלֹ- אֶרְצוֹ:
パロと エジプトの 王-の 地-その 地-その
H6547 H4428 H4714 H3605 H0776

また彼らは主がエジプトで、エジプト王パロとその全国に対して行われたしるしと、わざ、

וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחַיִּל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכְבּוֹ אֲשֶׁר הִצִּיף (וְ) 4
そして されたことを 軍勢に の-軍勢に の-馬と 戦車に それを 溢れさせた (を)
H0853 H2428 H4714 H7393 H6687 H0853

וּמֵי הַיָּם הַסּוּף עַל- פְּנֵיהֶם בָּרָדָפָם אַחֲרֵיכֶם וַיִּאֲבָדוּ 5
の-水を の-海 の-上 に 彼らの-顔に 追って-来た-時に 後を 滅ぼされた
H4325 H3220 H5488 H6440 H7291 H4725 H0006

יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
主が まで 今日 の
H3068 H5704 H3117 H2088

また主がエジプトの軍勢とその馬と戦車とに行われた事、すなわち彼らがあなたがたのあとを追ってきた時に、紅海の水を彼らの上にあふれさせ、彼らを滅ぼされて、今日に至った事、

וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֵן בְּמִדְבָּר עַד- בְּאֵכָם עַד- הַמָּקוֹם הַזֶּה 5
そして されたことを あなたがたに 荒野で まで 来た-時 まで この-場所に
H4325 H0853 H0430 H0935 H5704 H4725 H2088

またあなたがたがこの所に来るまで、主が荒野で、あなたがたに行われた事、

וַאֲשֶׁר 6
עָשָׂה לְדָתָן וְלֵאבִירָם
נָסַף לְבָנֵי אֵילֵאָבֶן בֶּן־רְאוּבֵן
וְאֵשֶׁר פָּצְתָהּ הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַעַם וְאֶת־בְּתֵיהֶם וְאֶת־כָּל־אֶהְלִיהֶם
そして 彼らに なされたことを して
ダタンと アビラムに 子らである エリアブの 子の子 彼らの-家を して(を) して(を) 彼らの-天幕を
H1885 H0048 H0446 H7205 H0853 H1104 H6310 H0853 H0776 H6475 H3605 H7130 H272 H3351 H3605 H0853 H0168
:יִשְׂרָאֵל
イスラエルの
H3478

およびルベンの子のエリアブの子、ダタンとアビラムとにされた事、すなわちイスラエルのすべての人々の中で、地が口を開き、彼らと、その家族と、天幕と、彼らに従うすべてのものを、のみつくした事などを彼らは知らず、また見なかった。

כִּי 7
עֵינֵיכֶם הִרְאֵת אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה
あなたがたの-目が なぜなら 見た (を) すべてを わざを 主の 大いなる それを なされた
H7200 H0853 H3605 H4639 H3068

しかし、あなたがたは主が行われたこれらの大いなる事を、ことごとく目に見たのである。

וּשְׁמַרְתֶּם 8
אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן
そして-守れ (を) すべてを 戒めを わたしが 命じている 今日 ために
H8104 H0853 H3605 H4687 H0595 H6680 H3117 H4616
וּבְאִתְּם וַתְּחַזְּקוּ
そして-入り 強くなるように
H0935 H2388
לְרִשְׁתָּם
所有する-ために
H3423 H8033

ゆえに、わたしが、きょう、あなたがたに命じる戒めを、ことごとく守らなければならない。そうすればあなたがたは強くなり、渡って行って取ろうとする地にはいって、それを取ることができ、

וּלְמַעַן 9
תִּזְכְּרוּ יָמֵיכֶם עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
そして-ために 長くなるように 日々が 上-の 土地の それを 誓われた 主が
H4616 H0748 H3117 H0127 H7650 H3068
לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְיָרְעָם אֶרֶץ זָבֵת חֶלֶב וְדָבָשׁ
あなたがたの-先祖たちに 与えよ 彼らに して-その-子孫に 地は 流れる 乳と 蜜の
H0001 H5414 H2233 H0776 H2100 H2461 H1706

㊦
(区切り)

かつ、主が先祖たちに誓って彼らとその子孫とに与えようと言われた地、乳と蜜の流れる国において、長く生きることができよう。

כי הארץ אשר אתה בא לשמה לא לרשתה לא 10
 ない 所有するために そこへ 入る あなたが そこへ その-地は なぜなら
[H3808](#) [H3423](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#)

את (を) תזרע אשר ממשם יצאתם אשר הוא מצרים כארץ
 (を) 蒔く そこでは そこから 出た そこから それは エジプトの の-地の-ようではない
[H0853](#) [H2232](#) [H8033](#) [H3318](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0776](#)

זרעך והשקית ברנלה כגן הירק: 11
 あなたの-種を そして-灌がせる あなたの-足で あなたの-畑の-ように 野菜の
[H2233](#) [H8248](#) [H7272](#) [H1588](#) [H3419](#)

あなたがたが行って取ろうとする地は、あなたがたが出てきたエジプトの地のようではない。あそこでは、青物畑でするように、あなたがたは種をまき、足でそれに水を注いだ。

הרים ארץ לרשתה שמה עברים אתם אשר והארץ 11
 山と 地である 所有するために そこへ 渡っていく あなたがたが そこへ しかし-その-地は
[H2022](#) [H0776](#) [H3423](#) [H8033](#) [H0776](#)

ויבקעת למטר השמים תשתה מים: 12
 谷の の-雨で 天の 飲む 水を
[H1237](#) [H4306](#) [H8064](#) [H8354](#) [H4325](#)

しかし、あなたがたが渡って行って取る地は、山と谷の多い地で、天から降る雨で潤っている。

יהוה ארץ אשר יהוה אלהיך אתה תמיד עיני יהוה 12
 主の の-目が 常に それを 求めておられる あなたの-神が 主が それを 地である
[H3068](#) [H0776](#) [H8548](#) [H0853](#) [H1875](#) [H0430](#) [H3068](#)

אלהיך אלהיך מרשית שנה ועד השנה קה 13
 あなたの-神の 神の 上-に その-から 年-初め まで-そして 年の-終わりまで 年の: (区切り)
[H0430](#) [H7225](#) [H8141](#) [H5704](#) [H0319](#) [H8141](#)

その地は、あなたの神、主が顧みられる所で、年の始めから年の終りまで、あなたの神、主の目が常にその上にある。

מזנה ויהי אם שמע תשמעו אל שמע ויהי 13
 命じている わたしが それを わたしの-戒めに に 聞くなり 必ず もし そして-なる
[H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H0413](#) [H8085](#) [H8085](#) [H1961](#)

בכל ויעבדו אלהיכם את יהוה לאהבה 14
 すべての そして-仕えるために あなたがたの-神を 主を (を) 愛するために 今日 あなたがたに
[H3605](#) [H5647](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3117](#) [H0853](#)

לבבכם ובכל נפשכם: 15
 あなたの-心で そして-すべての あなたの-魂で
[H3824](#) [H3605](#) [H5315](#)

もし、きょう、あなたがたに命じるわたしの命令によく聞き従って、あなたがたの神、主を愛し、心をつくし、精神をつくして仕えるならば、

ונתתי ומלקוש יורה בעתו ארצכם מטר ונתתי 14
 そして-集める 春の-雨を 秋の-雨と その-時に あなたがたの-地に の-雨を そして-与える
[H0622](#) [H4456](#) [H3138](#) [H6256](#) [H0776](#) [H4306](#) [H5414](#)

ונתתי ותירשך ויניחך: 15
 あなたの-穀物と あなたの-ぶどう酒と あなたの-油を
[H1715](#) [H8492](#) [H3323](#)

主はあなたがたの地に雨を、秋の雨、春の雨ともに、時にしたがって降らせ、穀物と、ぶどう酒と、油を取り入れさせ、

וּשְׂבַעְתָּ: וְאָכַלְתָּ לְבַהֲמֹתָיִךְ בְּשָׂדֶיךָ עֵשֶׂב וְנָתַתִּי 15
 そして-満ち足りる そして-食べ あなたの-家畜の-ために あなたの-野に 草を そして-与える
[H7646](#) [H0398](#) [H0929](#) [H6212](#) [H5414](#)

また家畜のために野に草を生えさせられるであろう。あなたは飽きるほど食べることができるであろう。

וְסָרְתָם לְבַבְכֶם יִפְתָּה פֶּן לָכֶם הַשְׁמֵרוּ 16
 そして-背き あなたがたの-心が 惑わされる ないように あなたがた自身に 気をつけよ
[H5493](#) [H3824](#) [H6435](#) [H8104](#)

וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: 16
 彼らに そして-ひれ伏す 他の 他の-神々に そして-仕える
[H7812](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#)

あなたがたは心が迷い、離れ去って、他の神々に仕え、それを拝むことのないよう、慎まなければならない。

וְיָהִי וְלֹא- יִהְיֶה אֶת- הַשָּׁמַיִם וְעָצַר בְּכֶם יְהוָה אַף- וְחָרָה 17
 なる そして-ない (を) そして-閉ざす あなたがたに 主の 怒りが そして-燃える
[H1961](#) [H3808](#) [H8064](#) [H0853](#) [H6113](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

מֵעַל מִהָרָה וְאֶבְדַתֶּם מְבֹלָה אֶת- תֵּן לֹא וְהָאֲדָמָה מָטָר
 の-上から たちまちに そして-滅びる その-産物を (を) 与えない ない そして-地が 雨が
[H4120](#) [H0006](#) [H2981](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0127](#) [H4306](#)

וְהָאֲרֶץ הַטֵּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: 17
 あなたがたに 与える 主が それを 良い その-地の
[H5414](#) [H3068](#) [H0776](#)

おそらく主はあなたがたにむかい怒りを発して、天を閉ざされるであろう。そのため雨は降らず、地は産物を出さず、あなたがたは主が賜わる良い地から、すみやかに滅びうせるであろう。

וְעַל- לְבַבְכֶם אֶת- דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל- 18
 そして-の-上に あなたがたの-心の の-上に これらの わたしの-言葉を (を) そして-置け
[H3824](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#)

וְהָיוּ נִפְשֵׁיכֶם וְקִשְׂרֹתֵם וְיָדְכֶם עַל- לְאוֹת אֶתֶם 18
 そして-あれ あなたがたの-手の の-上に しるしとして それらを そして-結べ あなたがたの-魂の
[H1961](#) [H3027](#) [H0226](#) [H0853](#) [H7194](#) [H5315](#)

לְטוֹשֵׁפֶת עֵינֵיכֶם: 18
 の-間に 額飾りと-して
[H0996](#) [H2903](#)

それゆえ、これらのわたしの言葉を心と魂におさめ、またそれを手につけて、しるしとし、目の間に置いて覚えとし、

וּלְמַדְתֶּם וְלִמְדֵם לְדַבֵּר בָּם בְּשֹׁבְתֵיכֶם 19
 そして-教えよ (を) それらを 座っている-時に それらを 語るために
[H3925](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1696](#)

וּבְבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: 19
 あなたの家で そして-歩いている-時に 道を そして-寝る-時に そして-起きる-時に
[H3212](#) [H1870](#) [H7901](#)

これを子供たちに教え、家に座している時も、道を歩く時も、寝る時も、起きる時も、それについて語り、

וְכָתַבְתֶּם עַל- מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ: 20
 の-上に そして-書け 門柱に あなたの-家の 門柱に あなたの-門に
[H3789](#) [H4201](#) [H8179](#)

また家の入口の柱と、門にそれを書きしるさなければならない。

עַל בְּנֵיכֶם וַיְמִי יְמֵיכֶם יִרְבּוּ לְמַעַן 21
 の-上で あなたがたの-子どもたちの そして-の-日々が あなたがたの-日々が 増えるように ために
[H3117](#) [H3117](#) [H4616](#)

כִּימִי לְהֵם לָתֵת לְאַבְתֵּיכֶם יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הָאֲדָמָה
 の-日々-のように 彼らに 与えると あなたがたの-先祖たちに 主が 誓われた それを 土地の
[H3117](#) [H5414](#) [H0001](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0127](#)

ס הָאָרֶץ: עַל- הַשָּׁמַיִם
 (区切り) 地の の-上に 天の
[H0776](#) [H8064](#)

そうすれば、主が先祖たちに与えようと誓われた地に、あなたがたの住む日数およびあなたがたの子供たちの住む日数は、天が地をおおう日数のように多いであろう。

מִצִּינָה אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּאת הַמִּצִּינָה כֹּל- אֶת- תְּשִׁמְרוּן שָׁמַר אִם- כִּי 22
 命じている わたしが それを この 戒めを すべての (を) 守るなら 必ず もし なぜなら
[H6680](#) [H0595](#) [H2063](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8104](#)

בְּכֹל- לָלֶכֶת אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת- לְאַהֲבָהּ לַעֲשֹׂתָהּ אֲתָם
 すべての 歩むために あなたがたの-神を 主を (を) 愛するために 行うために あなたがたに
[H3605](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H0853](#)

בּוֹ: וּלְדַבְּקָהּ דְּרָכָיו
 その方に そして-つき従うために その-道を
[H1692](#) [H1870](#)

もしわたしがあなたがたに命じるこのすべての命令をよく守って行い、あなたがたの神、主を愛し、そのすべての道に歩み、主につき従うならば、

וַיִּרְשָׁתֶם מִלְּפָנֶיכֶם הָאֵלֹהִים הַגּוֹיִם כֹּל- אֶת- יְהוָה וְהוֹרִישׁ 23
 そして-所有する あなたがたの-前から これらの 国々を すべての (を) 主が そして-追い出す
[H3423](#) [H6440](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3423](#)

מִמֶּנּוּ: וְעַצְמֵיךְ גְּדֹלִים גּוֹיִם
 あなたがたより そして-強い 大きな 国々を
[H6099](#)

主はこの国々の民を皆、あなたがたの前から追い払われ、あなたがたはあなたがたよりも大きく、かつ強い国々を取るに至るであろう。

לְכֶם בּוֹ רַגְלֵיכֶם כָּף- תְּדַרְךְ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם כֹּל- 24
 あなたがたの-ものと そこを あなたがたの-足の の-足の-裏が 踏む そこに 場所は すべての
[H7272](#) [H3709](#) [H1869](#) [H4725](#) [H3605](#)

הַיָּם וְעַד פְּרַת נְהַר- הַנְּהַר מִן- וְהַלְבָּנוֹן הַמִּדְבָּר מִן- יְהִיָּה
 海まで そして-まで ユーフラテスの の-川 川から から レバノンと 荒野から から なる
[H3220](#) [H5704](#) [H6578](#) [H5104](#) [H5104](#) [H3844](#) [H1961](#)

גְּבֻלְכֶם: יְהִיָּה הָאֲחֻזָּוִן
 あなたがたの-領土と なる 西の
[H1366](#) [H1961](#) [H0314](#)

あなたがたが足の裏で踏む所は皆、あなたがたのものとなり、あなたがたの領域は荒野からレバノンに及び、また大川ユーフラテから西の海に及ぶであろう。

25
 לֹא- יִתְנַצֵּב אִישׁ בְּפְנֵיכֶם וּמִוֹרְאֵיכֶם וַיִּתֵּן יְהוָה
 誰も 立ち向かえない ない
 H0376 H3320 H3808

כָּל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכֶיהָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 すべての 地の すべてを 踏む 語られた
 H3605 H0776 H1869 H1696

וְעַל- אֱלֹהֵיכֶם לָכֵם:
 (区切り) あなたがたに

だれもあなたがたに立ち向かうことのできる者はないであろう。あなたがたの神、主は、かつて言われたように、あなたがたの踏み入る地の人々が、あなたがたを恐れおののくようにされるであろう。

26
 וְרָאָה אֲנֹכִי נָתַן לְפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרִכָּה וּקְלָלָה:
 見よ わたしは 置く あなたがたの-前に 今日 祝福と 呪いを
 H5414 H0595 H7200 H3117 H1293 H7045

見よ、わたしは、きょう、あなたがたの前に祝福と、のろいを置く。

27
 אֶת- הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל- מִצְוֹת יְהוָה אֲנֹכִי
 (を) 祝福を もし 聞かなら ぬに 戒めに 主の 主の わたしが
 H1293 H0853 H8085 H0413 H4687 H3068 H0595

מִצְוָה אֲתֹכֶם הַיּוֹם:
 命じている あなたがたに 今日
 H6680 H0853 H3117

もし、きょう、わたしがあなたがたに命じるあなたがたの神、主の命令に聞き従うならば、祝福を受けるであろう。

28
 וְהִקְלָלָה אִם- לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל- מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם
 そして-呪いを ない もし 聞かないなら ぬに 戒めに 主の 主の 背き
 H7045 H3808 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430 H5493

מִן- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוָה אֲתֹכֶם הַיּוֹם לְלַכְתְּ אַחֲרַי
 から 道から それを わたしが 命じている あなたがたに 今日 従うために の-後に
 H1870 H0595 H6680 H0853 H3117 H3212

וְאֱלֹהִים אַחֲרַי לֹא- יָדַעְתֶּם:
 (区切り) 知らない ない それを 他の 他の-神々に
 H3045 H3808 H0312 H0430

もしあなたがたの神、主の命令に聞き従わず、わたしが、きょう、あなたがたに命じる道を離れ、あなたがたの知らなかった他の神々に従うならば、のろいを受けるであろう。

29
 וְהָיָה כִּי יְבִיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- אָתָּה בָּא-
 そして-なる 時に 導き入れる 主が 主の-神が ぬに ぬに ぬに ぬに ぬに ぬに
 H1961 H0935 H3068 H0776 H0413 H0430 H0935 H0935

שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת- הַבְּרָכָה עַל- הַר גְּרִזִּים וְאֶת- הַקְּלָלָה
 そこへ 所有するために そして-置け (を) 祝福を の-上に 山の 山の 山の 呪いを
 H8033 H3423 H5414 H0853 H1293 H2022 H0853 H7045

עַל- הַר עִיבָל:
 の-上に 山の エバル
 H2022

あなたの神、主が、あなたの行って占領する地にあなたを導き入れられる時、あなたはゲリジム山に祝福を置き、エバル山にのろいを置かなければならない。

הַשָּׁמֶשׁ מִבּוֹא הַרְרָד אַחֲרָיו הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר הַמָּזָה הַלֵּא־ 30
 太陽の 日の入りの の-方向に の-後の ヨルダンの の-向こうに それらは ではないか
 H8121 H3996 H1870 H3383 H5676 H1992 H3808

מִרְהָ: אֱלוֹנֵי אֶצֶל הַגִּלְגָּל מוֹל בְּעֶרְבָה הַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּאֶרֶץ
 モレの の-榿の木 の-そばに ギルガルの の-前に アラバに 住んでいる カナン人の の-地に
 H4176 H0436 H0681 H1537 H4136 H6160 H3427 H0776

これらの山はヨルダンの向こう側、アラバに住んでいるカナンびとの地で、日の入る方の道の西側にあり、ギルガルに向かいあって、モレのテレビンの木の近くにあるではないか。

הָאָרֶץ אֶת לְרִשְׁתָּ לְבֹא הַיַּרְדֵּן אֶת- עֲבָרִים אַתָּם כִּי 31
 その-地を (を) 所有するために 入るために ヨルダンを (を) 渡る あなたがたは なぜなら
 H0776 H0853 H3423 H0935 H3383 H0853

בָּהּ: וַיֵּשְׁבֻתָּם אֹתָהּ וַיִּרְשְׁתֶּם לָכֶם נָתַן אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲשֶׁר-
 そこに そして-住む それを そして-所有し あなたがたに 与える あなたがたの-神が 主が それを
 H3427 H0853 H3423 H5414 H0430 H3068

あなたがたはヨルダンを渡り、あなたがたの神、主が賜わる地にはいって、それを占領しようとしている。あなたがたはそれを占領して、そこに住むであろう。

נָתַן אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת- הַחֻקִּים כָּל- אֵת לַעֲשׂוֹת וַיִּשְׁמְרֶתֶם 32
 与える わたしが それを 定めを そして(を) 掟と すべての (を) 行え そして-守り
 H5414 H0595 H4941 H0853 H2706 H3605 H0853 H8104

הַיּוֹם: לְפָנֶיכֶם
 今日 あなたがたの-前に
 H3117 H6440

それゆえ、わたしが、きょう、あなたがたに授ける定めと、おきてをことごとく守って行わなければならない。